

Текстология и язык первопечатного Часослова

§ 1. *Вступление.* Часослов — богослужebная книга, предназначенная для чтецов и певцов. Она содержит неизменяемые молитвы ежедневных дневных служб (кроме литургии). Древнеславянский Часослов не изучен лингвистически и текстологически. Библиография по данной теме незначительна [Диаковский 1913, Слива 1998]. Между тем это важный и ценный источник. Лингвистическое значение Часослова определяется прежде всего тем, что это учебная книга. По Часослову (а также по Псалтыри) в Древней Руси учились читать. Заучивание текстов Часослова наизусть закладывало навыки владения книжной нормой.

Порядок служб в Часослове определялся удобством изучения и практического применения. Он начинался с самых важных церковных служб с наиболее употребительными псалмами: вечерня, часы 3, 6, 9-й и обедница, утренья с 1-м часом, повечерия великое, среднее и малое, приложения без молебна, три полунощницы. От службы часов книга и получила свое название — Часослов, в старообрядческой традиции — Часовник. Во время «книжной справки» 2-й пол. XVII в. службы были расположены на основе астрономических суток: убрано среднее повечерие, молебен с каноном и т. д.

Часословец и Октоих, опубликованные Швайпольтом Фиолем в 1491 г. в Кракове, являются первыми славянскими изданиями, напечатанными кириллицей. Поэтому они представляют большую лингвистическую ценность. А. И. Соболевский предполагал, что данные издания сделаны по заказу молдавских князей [Соболевский 1888: 192–193].

Кроме этих изданий И. П. Каратаев упоминает еще одно издание Фиоля — Псалтырь с воследованием [Каратаев 1883: 7]. Само издание не сохранилось, и все сообщения о нем восходят к упоминанию в труде нижегородского епископа Питирима «Пращица, новосочиненная противо вопросов раскольнических». Стоит отметить, что отдельные службы Часослова могли входить в состав воследования,

среднее повечерие полностью практически никогда не приводилось, а в XVII в. вообще было убрано.

Судя по ряду палеографических признаков, Октоих был выполнен раньше Часословца [Немировский 2009: 55]. Однако оба издания имеют много общего. Книги имеют одинаковую заставку, на последних листах обоих изданий изображен герб города Кракова. Шрифт обеих книг практически идентичен и подражает рукописным почеркам того времени. Похожи и правописание, и знаки препинания обоих памятников.

Однако между Часословцем и Октоихом есть ряд существенных отличий. Само издание Часословца меньше (4°, тогда как остальные издания Швайпольта — 1°) и в нем гораздо реже встречаются выносные, в сравнении с Октоихом. Шрифт, видимо, подражает западно-русским рукописям. Кроме того, в Часословце зависимость от рукописи сказывается в разнообразных начертаниях букв, особенно о (в отдельных словах, например, с крестом посередине в слове **окрѣстѣх** и с точками посередине в словах **очи**, **очима**, **многочитаи**). Однако между Октоихом и Часословцем есть ряд существенных отличий.

Язык Часослова так же, как и язык Октоиха, содержит большое количество южнославянских черт: зияние **прѣсѣврѣшѣннаа** (л. 28 об.), **злаа** (л. 3); обозначение слоговости плавного **срдце мое** (л. 8), **крѣстомаѣ** (л. 31 об.); **ь** на конце знаменательных слов **шправданни твонѣхъ възыкаѣхъ** (л. 8); **ѣ** в звуковом значении **враси** (л. 33), **ѣнждителю** (л. 44); **ж** не только вместо **ѣ** **глубинѣ** (В. ед.) (л. 9), **ѣдинѣжщѣнѣи** (л. 11 об.), **нѣжменѣ** (л. 16 об.), но и вместо **л** **лежжщѣи** (л. 33) и **нѣ** **жзыкѣ** (л. 4), **жко** (л. 55), что указывает на среднеболгарский источник. Кроме того, из других черт можно отметить замену **нѣ** на **ѣ**, но только в формах **взѣѣко** (л. 50) и **взѣѣчѣикуѣ** (л. 83) [Часослов 1491].

Особый интерес вызывает тот факт, что подобные случаи мены юсов и форм **взѣѣко** встречаются до л. 81, то есть до начала вечерни. Кроме того, если сравнить службы, идущие после вечерни, с

Псалтирью с воследованием XVI в. Тип-223 [РГАДА. Ф. 381 (Собр. Синодальной типографии). № 223], переписанную со среднеболгарского оригинала, то можно обнаружить некоторые текстологические отличия, тогда как в предыдущих службах подобные отличия отсутствуют.

Состав малого повечерия

	Тип-223	Часослов Фиоля	Современное издание
<i>Псалом 50</i>	Указ.	Указ.	+
<i>Псалом 69</i>	Указ.	Указ.	+
<i>Псалом 142</i>	Указ.	Указ.	+
<i>Символ веры</i>	Указ.	–	+
<i>Тропари, глас 4</i>	Указ.	Указ.	+
<i>Тропари, глас 2</i>	Указ.	–	+
<i>Кондак, глас 8</i>	Указ.	Указ.	+
<i>Молитва Пресвятой Богородице</i>	Указ.	Указ.	+

Кроме того, в Часослове во второй тетради присутствуют два инициала, выполненные балканском плетеном стиле (л. 7 об., 8 об.). Судя по этим признакам, можно предположить, что при печати Часословца использовались разные, не только среднеболгарские источники.

В книге имеются указания и на русские источники. В книгу включены также Месяцеслов (с сентября по август) и избранные псалмы на различные праздники. В них встречаются имена русских святых: Владимир, Кирилл Философ, Борис и Глеб, Феодосий Печерский. Кроме того, для Часословца, как отмечает М. Н. Тихомиров,

характерно «полное отсутствие не только сербских святых, но и вообще югославянских» [Тихомиров 1969: 338].

В Месяцеслове встречаются признаки русского правописания: полногласие *Володимера* (л. 116), употребление *ж* в соответствии с *dj *одежю* (л. 233), замена *ь* на *ѣ* *когачѣство* (л. 230 об.), замена предлога *в* на *оу* *оугородѣ* (л. 270), *оуѣѣкы* (л. 181) [Часослов 1491].

Все эти особенности позволяют предположить, что при печати памятника использовались разные источники: для Месяцеслова — русские, для большей части Часословца — среднеболгарские и славяно-молдавские.

СОКРАЩЕНИЯ

Диаковский 1913 — *Диаковский Е. П.* Последование часов и изобразительных. Киев, 1913.

Каратаев 1883 — *Каратаев И. П.* Описания славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами. СПб., 1883.

Немировский 2009 — *Немировский Е. Л.* Славянские издания кирилловского шрифта. М., 2009. Т. 1.

Октоих 1491 — *Октоих.* Краков, 1491.

Слива 1998 — *Слива Е. Э.* О некоторых церковнославянских Часословах XIII–XIV вв. (особенности состава) // *Русь и южные славяне.* СПб., 1998.

Соболевский 1888 — *Соболевский А. И.* Заметка о языке печатных изданий Фиоля и Скорины // *Чтения в историческом обществе Нестора Летописца.* Киев, 1888. Кн. 1.

Тип-223 — Российский государственный архив древних актов. Ф. 381 (Собр. Синодальной типографии). № 223.

Тихомиров 1969 — *Тихомиров М. Н.* Описание первопечатных славянских кирилловских изданий. М., 1969.

Часослов 1491 — *Часослов.* Краков, 1491.